

عنترة ينشد أشعاره بالإنجليزية والرومانسيون الإنجليز بالعربية

مكورات شركة المياه م.ض
لجنة المناقصات المركزية
www.mekorot.co.il

خط لسديه عوفده
مناقصة رقم 2019-42/ف

مكورات شركة مياه م.ض، تستدرج مقاولين لعرض عروضاً لتنفيذ مد خط فولاذي بقطر "12"، وامتداد نحو 4.9 كم في منطقة قريبة سديه عوفده .
وتشمل: اختراق شارع بحفر التجريبي، اختراق شارع بالحفر، اختراق خطوط وقود، مد مواسير، باطونات، اغلاق، أعمال حماية كاثودية وإعمال ترابية وضع واسير بقطر 24 ملم وطول 45 م بما يتناسب ، اختراق خطوط بني تحنيطية تجديد طرق اسفلت، قطع طرق وتأهيلها قطع الطرق بالحفر الأفي تنظيم المير أعمال ترابية تنفيذ أعمال حفر تشمل مواسير ومعلقاتها، التوصيل منظومات المياه وكل ذلك بناء على تعليمات العمل وكل ذلك (في مالي : "العمل")

نشير إلى أن العمل سيكون في منطقة ليست ضمن سيطرة الإدارة المدنية في الضفة الغربية، وهناك صعوبات موجودة لطبيعة العمل وتشمل، وليس فقط تعليمات أمن، تنسيق مع إرباط محيط القدس وإرباحا، دخول العمال، تنظيم المير، نشر المواسير، التنظيم والحركة، وتيرة العمل وكل ذلك بما يتناسب مع تعليمات التنفيذ وتعليمات مكورات.

نطلب من مقدم العرض أن يشرح في ملحقه لائحة الأعمال والمواد اللازمة والأدوات، المطلوبة لضرورة تنفيذ العمل ودون أن يشكل ذلك ذريعة للطلب من مقدم العرض تجاه مكورات.

وكذلك، ليقن في علم مقدمي العروض أن أية تأخير وإو عدم الحصول على التراخيص ويمكن أن تؤدي إلى إلغاء المناقصة دون أن يشكل ذلك ذريعة لتقديم دعوى ضد مكورات.

يسمح لمقدمي العروض الذين يستوفون الشروط التالية بالتوقيع بالمشاركة في المناقصة، مقدم العرض الذي لا يستوفي شرط من الشروط المسبقة لن يسمح له بالاشتراك.

تعليم وثائق المناقصة
تقديم العروض لهذا الإجراء ليس ملزماً بالدفع للحصول على نسخة من وثائق المناقصة بحضور الي شعبة المناقصات الكنتية في مبنى مكورات، تل ابيب، شارع ليتكون 9 تل ابيب ، الطابق 7، بين الساعات 8:00- 15:00، أيام الأحد - حتى الخميس قبل الموعد الأخير لتقديم العروض.

تد على وثائق المناقصة يرجى تقديم تفاصيل الشخص الذي تم الحصول على وثائق المناقصة لأجله (بالإضافة إلى أرقام هوائيه ورقم الفاكس لإرسال بلاغات وتوضيحات) ويسلم الباع نسخة من مستندات هذه المناقصة وجهاز USB لتقديم عرضه. يرجى التنسيق المسبق على هاتف رقم 03-6230735/402

جولة المقاولين:
التي تشكل المشاركة بها شرطاً أساسياً لتقديم العروض، ستجرى بتاريخ **30.6.2019 الساعة 13:00** صباحاً مكان اللقاء للجنة لسيكون في بنسبون ثروت مدارم الرابع في مفرق شريفون (مفرق خط 40 وخط 12) تفاصيل الوصول للموقع يمكن الحصول عليها من مدير المشروع السيد يوفال درعي على جوال رقم 050-2570578

يجب الحضور إلى جولة المقاولين بإحضار:
بوضوح بانه لن يسمح لمقدم واحد تمثيل في جولة المقاولين أكثر من مقدم عرض محتمل واحد فقط يقدم العرض من قبل مقدم عرض واحد فقط من بين الجهات التي مثلت مقدم العرض في اللقاء.

الشروط المسبقة:
يسمح بالاشتراك في الإجراء لمقدمي العروض الذين حصلوا على وثائق المناقصة بحق الاشتراك في الإجراء مقدم عرض سندا رسماً الاشتراك في الإجراء ولتقديم المعرفة، القدرة، قوى بشرية مهنية ومعدات ملائمة لتنفيذ المهام المفصلة في ملاحق مستندات المناقصة الذين يستوفون هم الفهم الشروط الأساسية لمخصمهم مذكور أدناه ومفضلين في مستندات الإجراء

1. مقدم العرض شارك في جولة المقاولين في المكان، والمورد والشروط المحددات.
2. على مقدم العرض أن يكون مثبته مرضح بدير حسابات وتمديد ضربات.
3. مقدم العرض مقبول مسجل في الفرع 200 و/أو الفرع 260 بالتصنيف الملائم لقيمة عرضه.
4. مقدم العرض ذو خبرة كمقاول رئيسي، خلال السنوات الخمس الأخيرة وكانت نهائياً في موعد تقديم العروض لهذه المناقصة بتنفيذ مشروع واحد على الأقل كان قد انتهى ويشمل وضع خط فولاذي "8" بطول 1,000 متر كحد أدنى
5. تقديم كدالة للمنافسة بملء 50,000 ش.ح كالمطلوب في مستندات المناقصة.

تقديم العروض
تقدم العروض صندوق المناقصات في شعبة المناقصات، الكائن في بيت "مكورات"، تل ابيب، شارع ليتكون 9، الطابق 7 تل ابيب ، أيام الأحد-الخميس، **حتى تاريخ 14.07.2019 الساعة 12:00 ظهراً.**

نلتفت علانية بمقدمي العروض:
-لأجل الدخول إلى مبنى مكورات لتفكرن 9 في تل ابيب يجب الخضوع ل"فحص الدخول"

- بسبب أعمال تركيب القطر الخفيف في تل ابيب يحتمل حصول صعوبة في الوصول على مقدم العرض تغيير الوقت بصورة سلمية للاشتراك لموعد التسليم المذكور اعلاه

شروط عامة
مكورات غير ملزمة للتعاقد مع أحد لتفكير العمل، وغير ملزمة بقبول عرض او اي عرض اخر، وبحق لها إجراء مقابلات مع المتقدمين و/أو إجراء مرحلة، Best & Final، واحد أو أكثر و/أو إلغاء المناقصة وفقاً للوائح.

تحتفظ مكورات بحقها تقديم طلبية لجزء من المركبات المذكورين في المناقصة، تقسيم العروض بين عدة مقدمي عروض، قبول جزء منها، أو تحقيقها على مراحل، بالإضافة، تحتفظ مكورات بحقها، ووفقاً لا اعتباراتها المطلقة، إلغاء هذه المناقصة، أو القيام بإجراء جديد، و/أو تعديل هذه المناقصة أو تاريخها في اي وقت، وبدون الحاجة لتقديم الأسباب لمقدمي العروض أو تعويضهم. إعلان عن إلغاء / التعديل يبلغ به لكل من دفع رسوم الاشتراك في الإجراء كالمذكور اعلاه.

طلبات تفاصيل واستيضاحات لدى السيد إيفال افي، خطياً فقط بواسطة البريد الإلكتروني assavaqa@Mekorot.co.il و/أو الفاكس 03-6230568 طلبات الاستيضاح تقدم حتى موعد إقفال المناقصة **7.2019 الساعة 12:00**، يجب التأكد من وصول البريد الإلكتروني والفاكس في الهاتف رقم **03-6230735/707** قبل الموعد الأخير للاستيضاحات خطياً لكافة المشاركين المحتملين لهذا الإجراء، وتشكل جزء لا يتجزأ من هذا المستند. لئلا تال المناقصة نوضح انه فقط الاجوبه التي اعطيت خطياً فقط تلتزم مكورات، وعدم الاعتماد على الاجوبه التي اعطيت شفاهياً

ترسل اجوبه للاستيضاحات خطياً لكافة المشاركين المحتملين لهذا الإجراء، وتشكل جزء لا يتجزأ من هذا المستند. لئلا تال المناقصة نوضح انه فقط الاجوبه التي اعطيت خطياً فقط تلتزم مكورات، وعدم الاعتماد على الاجوبه التي اعطيت شفاهياً

لجنة المناقصات المركزية
نشر هذا الإعلان على موقع مكورات
شعبة المناقصات شبكة الانترنت
www.mekorot.co.il
تم نشر هذا الاعلان في الصحف باللغة العربية وكذلك في الصحف العربية
نوضح ان الصيغة الملزمة هي الصيغة العربية

كالماء بلا لون ولا طعم ولا رائحة. إنها تخلو من عنصر الموسيقى؛ وإذا غابت الموسيقى فقل على الشعر السلام. ولكن أنفاس الحياة لا تلبث أن ترف على هذه الأبيات وتضخ الدماء في عروقه حين يحولها عناني إلى هذا الشعر: *كانت ترقد لابسة ثوباً في لون الثلج الناصع - وشمالاً ويميناً طارت أطراف الثوب الواسع - وعليها تتساقط أوراق الشجر الهفهاف - وسط الأصوات المألوفة لليل الرفاف - والقارب يطفو فوق الماء إلى كاميلوت - كان مقدم هذا القارب يتلوى بين الموجات - وأشجار الصفصاف على المرتفعات - تحتضن حقولاً عامرة ونبات - تسمع آخر تلك الأغنيات - من فم غادة شالوت».

لقد تراكم عبر السنين حصاد وفير من الترجمات العربية (أغلبها منشور وأقلها منظوم) للشعراء الرومانسيين الإنجليز: هناك ترجمات شعراء مدرسة أبولو مثل إبراهيم ناجي وعلي محمود طه ومختار الوكيل في ثلاثينات القرن الماضي، وترجمة لويس عوض لمسرحية شلي الغنائية *برومثيوس طليقاً* وقصيدته *أدونيس*، وترجمة عبد الرحمن بدوي العظيمة لقصيدة بايرون *أسفار أتشيلد هارولد* (يخفق عناني في تقدير مكانة بدوي مفكراً ومنشئاً ومترجماً، وهي نقطة عمياء مؤسفة لدى ناقد على مثل هذا الحظ من البصيرة والبصر)، وكتاب *الرومانتيكية في الأدب الإنجليزي* لعبد الوهاب المسيري ومحمد علي زيد (ثاني الرجلين خير من الأول وإن يكن اسمه أقل ذيوماً). وترجمة عناني تتويج لهذه الجهود السابقة ودفع بها إلى آماذ أبعد وذراً أعلى؛ إذ اجتمع لديه ما لم يجتمع لغيره من علم أكاديمي ومعايشة طويلة للنصوص وذائقة شعرية وقدرة على التصرف في أعاريض الخليل والأخفش ومعرفة بأسرار الإنجليزية والعربية على السواء.

جمعية ع.ع.ل (يد المساعدة للمريض)
في المركز الطبي "بني تسيون"، حيفا
مناقصة علنية رقم 2/2019
تشغيل ماكينات تقديم خدمات بيع
المشروبات والمواد الغذائية.

نحن ندعو بذلك لتلقي عروض سعر تنفيذ وتشغيل ماكينات مشروبات، ساخنة، باردة، ومسلبات بما يتناسب مع كتاب المواصفات الملحق في وثائق المناقصة.

يمكن تلقي وثائق المناقصة في الإيميل EtI.mizrachi@b-zion.org.il ابتداء من يوم الأحد - 23.6.2019

شروط المسابقة للشركة في المناقصة/ الشروط المسبقة:

1. يمكن تلقي وثائق المناقصة بكل ملحقاتها ابتداء من تاريخ 23.6.2019
2. إرفاق كراسة بيانية على مقدم العرض أن يرفق كدالة بكتابة بقيمة 12,000 شل (مرواقه لتفويض غلاء المبيعة) وتكون سارية لفعلي حتى تاريخه **19.2019**، الكدالة سيتم تسليمها على اسم "جمعية ع.ع.ل"
3. على مقدم العرض أن يكون ذو خبرة مرموقة في مجال تشغيل ماكينات بيع المشروبات والمسلبات خلال سنتين على الأقل في السنوات الثلاث السابقة ويتفعل على الأقل 22 ماكات على الأقل في مؤسسة واحدة.
4. كل الماكينات عليها أن تكون مسالمة للعمل وتكون على الأقل منها 70% جديدة (ابتداء من سنة 2016)
5. إرفاق بكل شروط العقد نصاً وجرافياً وشروط المبيعة بحسب الأصول.
6. جولة المقاولين مستم في تاريخ **يوم الاثنين الموافق 24.6.2019** الساعة **12:30** اللقاء سيكون بجانب قسم الاستعلامات في المداخل الرئيسي للمشروع الزميمة.
7. الجمعية تنظ نفسها بحق التفاوض مع مقدم العرض الذي تروى أن عرضه مناسب.
8. جمعية ع.ع.ل توضح بذلك بانها غير ملزمة بقبول العرض الأعلى أو أية عرض كان.
9. الموعد الأخير لتقديم العروض: **يوم الاثنين 8.7.2019 الساعة 12:00**
10. العرض يرفق كافة الوثائق المطلوبة توضع في ملف مغلقة يُكتب عليه مناقصة رقم 2/2019 ويتم وضعها في صندوق المناقصات في مكتب المركز تاريا في الإدارة الملتقى 6.
11. لأجل تلقي تفاصيل إضافية يرجى التوجه لتسليم عموس ميتلوكنت على إيميل amos.mittelpunkt@b-zion.org.il ابتداء من تاريخ 24.6.2019

وسط جزيرة العرب، وإنه ولد لأب عربي وأم جارية سوداء، وإنه في شبابه كان عبداً راعياً للأغنام، ثم برز بشجاعته في حرب داحس والغبراء بين قبيلة عبس وقبيلة ذبيان، وإنه كان يعشق ابنة عمه عبلة. ويقال إنه لقي مصرعه في غارة على قبيلة طيء، وإن كان الأصفهاني يورد روايات مختلفة عن مصرعه. وترجمة مونثغومري تضع تحت أنظار قارئ اللغة الإنجليزية في الألفية الثالثة هذا الشاعر العربي ر.أ. نيكلسون عنترة *أخيل البادية* مشبها إياه بالبطل الإغريقي الذي سدّد رمحه إلى هيكتور الطروادي فأرداه قتيلاً. ولكن أمير حسين راجحي في مقالة له بـ*ملحق التايمز الأدبي*، في ١٢ أبريل (نيسان) ٢٠٠٩، يذهب إلى أن عنترة أقرب إلى بطل إغريقي آخر هو يولييسيز (أوديسيوس) واسع الحيلة، فشعر عنترة هو *الحيلة* التي يتوسل بها إلى إثبات وجوده وجدارته بيد محبوبته وإقرار مكانته في السلم الاجتماعي وتحوّله من العبودية إلى الحرية. الكتاب الثاني عنوانه: *نصوص من الشعر القصصي الرومانسي الإنجليزي* (المركز القومي للترجمة بالقاهرة) للدكتور محمد عناني أستاذ الأدب الإنجليزي بجامعة القاهرة وأقرب من يترجم الشعر شعراً في يومنا هذا. يضم الكتاب ٥ قصائد ذات أجواء أسطورية وقروسطية هي: *الملاح الهرم* لكولردج، و*لاميا أو الأفعوانة* لكيتس، و*الحسناء القاسية القلب* لكيتس، خطأ طباعي في فهرس الكتاب (إلى *الغزالة*)، و*حسناة جزيرة شالوت* لألفريد تنسون، مع مقدمة وتعريفات بالقصائد. وينتهي الكتاب بالنصوص الإنجليزية الكاملة للقصائد المترجمة على نحو يتيح للقارئ أن يعارض الترجمات على الأصل. ولكي تعرف بالإضافة التي تضيفها هذه الترجمات الشعرية قارئها بترجمات نثرية سابقة. لقد ترجم ماهر شفيق فريد مثلاً طرفاً من قصيدة تنسون *سيدة شالوت* في كتابه *قاعة من المرايا* (٢٠١١) وهاك طرفاً من ترجمته: *إراقة في ثوب أبيض كالثلج - يتطاير فضفاضاً شمالاً ويمينا - وأوراق الشجر تسقط عليها خفيفة - خلال ضوضاء الليل - انساقمت متجهة إلى كاميلوت - وإن تعرجت مقدمة القارب - بين التلال المكسوة بأشجار الصفصاف والحقول - سمعوها تغني أغنياتها الأخيرة - سيدة شالوت».

كيف تجد هذه الترجمة؟ إنني أجدها الآن (وقد جعلني مر الغداة وكر العشيّة كضيف العرس في قصيدة *الملاح الهرم* أكثر حكمة وأشد حزناً) ترجمة مائة! أعني أنها

حين تكون حركة الترجمة في أي ثقافة في حالة صحية، فإنها تتحرك مثل بندول ساعة منتظم جيئةً وذهاباً بين قطبين هما: اللغة المنقول منها (اللغة الأصل) واللغة المنقول إليها (اللغة الهدف)، بما يخصب كلتا اللغتين. وخلال هذا العام صدر كتابان يتحركان في هذين الاتجاهين: أحدهما ترجمة إنجليزية لشاعر عربي قديم من القرن السادس الميلادي هو عنترة بن شداد، والآخر ترجمة عربية لطائفة من قصائد الشعر القصصي الرومانسي الإنجليزي تمتد زمنياً منذ نهاية القرن الثامن عشر إلى مطلع العقد الرابع من القرن التاسع عشر. الكتاب الأول يحمل عنوان: *أغنيات الحرب* ويضم ترجمة لمعلقة الشاعر جاهلي عنترة؛ ومطلعها: وقد نقلها إلى الإنجليزية جيمس أ. مونثغومري، وصدرت عن مطبعة جامعة نيويورك في ٢٤١ صفحة. Antarah Ibn Shadad. War Songs. trans. James E. Montgomery, New York University Press, ٢٤١ pp. وهي رابع ترجمة إنجليزية لهذه المعلقة؛ إذ سبق أن قدم المستشرق وليام جونز أول ترجمة لها في أواخر ثمانينات القرن الثامن عشر، ثم تلتها ترجمة الشاعر والمستشرق ألفريد سكاون بلنت، ثم ترجمة المستشرق ج.أ. آربري (ثمة أطروحة دكتوراه ممتازة في المقارنة بين هذه الترجمات قدمتها جامعة القاهرة الدكتورة هدى شكري عياد ابنة القاص والناقد المصري الكبير في أواخر القرن الماضي). مكانة عنترة في التراث الأدبي العربي راسخة، فهو أحد شعراء المعلقات السبع (دعيت معلقته *القصيدة الذهبية*) وفي المخيلة الشعبية أيضاً. هناك السير الشعبية عنه مثل سيرة بني هلال والزناتي خليفة، والظاهر بيبرس، وهناك في القرن العشرين أعمال أدبية تستوحيه مثل مسرحية أحمد شوقي الشعرية *عنترة*، وكتاب محمود تيمور *ويك عنتر*، ورواية محمد فريد أبو حديد *أبو الفوارس عنترة بن شداد*، وكتاب شكري عياد ويوسف نوفل *عنترة الإنسان والأسطورة*. وفي بغداد يقوم تمثال له من صنع ميران السعدي. ما نعرفه عن شخص عنترة التاريخي قليل (لا يأتي كتاب *الأغاني* للأصفهاني إلا على سيرة موجزة له؛ بل إن البعض قد شكك في وجوده التاريخي أصلاً، وذهب آخرون إلى أن طول المعلقة المنسوبة إليه يوحي بأنه قد أضيفت إليها أشياء من نظم شعراء لاحقين. وما يرويه رواة مثل حماد الراوية الفارسي غير موثوق به)، لكن القليل الذي وصل إلينا منه يقول إنه ينتمي إلى قبيلة عبس في